

丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2017 届学生对近义词
“同样”和“一样”的掌握情况分析

Novia Panca Satriani, Lily Thamrin, Lusi
Program Pendidikan Bahasa Mandarin FKIP Untan Pontianak
Email: noviapancasatriani1@gmail.com

Abstract

Synonyms are words that has the same meaning. “tongyang” and “yiyang” are meant synonyms. These two words are often used in daily life. Judging from the meaning of the meaning of the word and its use, there are similarities and difference between these two words. Therefore, students often do errors in using these two words. In order to understand the mastery condition of Mandarin Education Study Program FKIP UNTAN 2017 students toward mastery of the synonym words “tongyang” and “yiyang”, the writer used a test method to examine students understanding and difficulties of the synonym “tongyang” and “yiyang”. The results of the study stated that the mastery of students in the synonym “yiyang” was better than “tongyang”. The percentage of correct answers for the word “tongyang” is 64% and the percentage of correct answers for the word “yiyang” is 82%. In the analysis of the types of difficulties, the writer realized that students lack mastery in the use of the word “tongyang” with the beginning sentence and the use of the word “yiyang” can indicate as a predicate.

Keywords: Synonym Word, Tongyang and yiyang, Condition of Mastery

前言

每个语言都有自己的语法特点。语法就是一种语言组词造句的规则。汉语语法我们都会学到很多词类，各种词类都有不同的用法。所以学习汉语语法时学生常常遇到困难，语法成为学习者的难点。更何况，汉语语法中的近义词有很多，比如“同样”和“一样”这两个词。“同样”和“一样”都表示相同没有差别。

虽然“同样”和“一样”的意思相似，可在某方面还是有区别。学生在学习这两个词时，很难分别这两个词，因此导致出现误用的情况。例如：“他们两个人的性格完全不同样”。这个句子是错的，应该是“他们两个人的性格完全不一样”。因为“一样”可以用“不”否定，“同样”不能。

因此，笔者选择丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2017 届学生对近义词“同样”和“一样”的掌握情况分析作为毕业论文题目。目的是为了研究学生对近义词“同样”和“一样”的使用情况和

学习难点。笔者希望研究结果能给本校的汉语教师提供课堂教学依据。

陈莉（2018）指出近义词是从字面上看意义相近的一些词，从本质上看，则是所指不同而又在意义上有某种相近关系的一个词群。看似相同的汉语近义词，在词义范围，用语搭配及色彩方面往往有很大的差异。例如，接受和接收是一组近义词，在“男人和女人处理问题时都有自己的准则，不愿意_____对方的观点”“在电梯里不容易_____到手机信号”。

从词性上来看，接收和接受都是动词，词语释义都可以理解为“将.....接过来收下”，但这两个近义词却有细微的差别：接受指领受，不拒绝，可搭配抽象或具体的事物，比如接受礼物尧接受最新的精神等；而接收强调行为上的接纳，通常只应用于具体的事物，比如接收新会员，接收贫困儿童等。在第一个句子中，观点是抽象的概念只能用接受，不能用接收，而第

二个句子中，手机信号是客观物质的，应使用接收，而不是接受。

刘乐青，马玉红（2009）指出“同样”和“一样”都可以用作形容词，表示相同，没有差别。两个词作定语或状语时可以相互替换。但“同样”还是连词，表示后面的意思与前面的意思相同或相通：“一样”没有这种用法。如：这个学校的学生都穿着一样/同样的服装。他不愿被人批评，同样，他也不批评别人。

吕叔湘（2010）指出“同样”有以下用法：

（1）“同样”只作修饰语，不做谓语。

- a. 修饰名词，一般要带“的”。如：两部小说采用同样的题材，表示手法却很不一样。咱们俩干同样的活儿。这是同样的道理，难道还不明白？
- b. 名词前有数量时，“的”字可省。如：同样 [的] 一件事儿，各有各的看法。
- c. 修饰动词，一般不带“地”。如：这个原厕对你们同样适用。这两件事情性质不同，不能同样处理。

（2）跟前面所说的相同。用在小句和小句之间，承接上文，类似连词后有停顿。如：第一车间超额完成计划百分之十，同样，第三车间也超额完成计划百分之十。教材内容是全新的，同样，教学方法也跟过去的很不一样。

吕叔湘（2010）指出“一样”有以下用法：

（1）同样，没有差别。

- a. 一样 + 的 + 名词。如：两个村子一样的地，一样的条件，为什么严重差别这么大？这两句话没有什么不一样的地方。
- b. 做谓语。如：现在男女都一样了。我俩的意见很不一样。谁去都一样。
- c. 一样 + 形容词。如：他们俩的汉语说得一样好。这俩根铁丝不一样粗。
- d. 一样 [+ 可以] + 动词。表示不受上文所说情况的影响：照样：依然。如：我右手虽然受过伤，但是影响不大，一样可以干活、写字。没座位站着一样看。
- e. 跟（和、同）... 一样。如：我跟小田一样高。我妹妹长得和我母亲一样。

（2）表示相似。用法跟‘似的’相近。

a. 名词 + 一样 + 的 + 名词。用一种事物比况另一种事物。如：旧社会广大劳动人民过着牛马一样的生活。下了一夜雪，校园里松树和柏树上堆满了梨花一样的积雪。

b. 像（好像，如同）... 一样：当做（看做）... 一样。如：像鲜血一样的颜色。他跑得真快，好像飞一样。他把我们看做自己的亲儿女一样。

王还（2005）“同样”和“一样”有以下相同点：

1. “同样”和“一样”可以用形容词，两个词作定语或状语时，可以相互替换。如：这两间屋子同样/一样大。
2. “同样”和“一样”可以带“的”。如：咱们两个干的是同样/一样的工作。
3. “同样”和“一样”后边有“能”、“可以”等助动词。两个词可以相互替换。如：这笔虽说旧了点儿，但同样/一样可以写出好字。

杨寄洲、贾永芬（2005）指出“同样”和“一样”有以下不同点：

1. “一样”可以做谓语，“同样”不能单独作谓语。如：这两台电脑的牌子一样。错误的句子（这两台电脑的牌子同样）。
2. “一样”常与“跟”连用，表示比较，“同样”不能这么用。如：他的车跟你的颜色一样。错误的句子（他的车跟你的颜色同样）。他汉语说得跟中国人一样好。错误的句子（他汉语说得跟中国人同样好）。
3. “同样”还是连词，可以连接两个句子，“一样”没有这种用法。如：你的专业是中国古代史，同样，我的专业也是中国古代史。错误的句子（你的专业是中国古代史，一样，我的专业也是中国古代史）。
4. “一样”可以用“不”否定，“同样”不能。如：这两辆汽车价钱不一样。错误的句子（这两辆汽车价钱不同样）我们俩是同学，但是学的专业不一样。错误的句子（我们俩是同学，但是学的专业不同）。

研究方法论

笔者的研究对象是丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2017 届 学生，包括 A 班 16 名学生，B 班 12 名学生，一共有 28 名学生。

为了达到研究目的，笔者使用文献研究法和测试研究法。文献研究法是根据一定的研究目的或课题，通过调查文献来获得资料，从而全面的，正确的了解掌握所要研究问题的一种方法。

测试研究法是通过让学生回答一系列与教育目标有关并有代表性的问题，从学生对问题的回答中提取信息。从“同样”和“一样”的用法笔者使用设计问题进行测试。本文的研究步骤如下：（1）收集并阅读与相关资料，从而设计测试题，

一共是 30 道题。包括 15 道指选择正确答案和 15 道判断题。（2）给丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2017 届 A 班和 B 班的学生进行测试。（3）分析、统计测试题并说明结果。（4）做出研究结论。

研究结果与论述

笔者对“同样”和“一样”的用法进行分析并对丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2017 届学生掌握“同样”和“一样”掌握情况分析。笔者根据“同样”的用法和学生的学习情况设计问卷，选择正确和判断两种题型进行调查。以下是调查的情况及对其的分析。

表格 1. 选择正确答案部分“同样”的掌握情况

序号	用法	题号	总人数	正确人数	正确率
1	名词前有数量时“的”字可省	1	28	24	86%
平均					86%
2	修饰动词，一般不带“地”	4	28	18	64%
平均					64%
3	跟前面所说的相同，用在小句和小句之间，承接上文，类似连词后有停顿	3	28	19	68%
		9	28	21	75%
		12	28	15	54%
		14	28	18	64%
平均					65%

据统计数据可以得知：对于“同样”的不同用法，丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2017 届学生掌握情况不一。对于“同样”表示名词前有数量时“的”字可省，修饰名词一般不带“地”，跟前面所说的相同用在小句和小句之间承接上文类似连词后有停顿，平均正确率都已经

超过 60%，掌握情况较好。其中平均正确率最高的是“名词前有数量时“的”字可省，高达 86%，虽然学生只是在一些课文里面学过了，但是他们了解了这个用法。其次“跟前面所说的相同用在小句和小句之间承接上文类似连词后有停顿”，平均正确率也较高，平均正确率达到 65%。但

是在第 12 题，能答对的人数较少，正确率只达到 54%，原因是因为学生还不太了解这个用法，学生也认为这个用法可以换一样，所以大部分的学生会答错。对于同样表示修饰动词一般不带地，学生掌握得

也是好，平均正确率都 64%，在一些课文里面学生经常看到表示这个用法的句子，所以学生可以理解这个用法。这种试题主要考察的是学生的辨别能力，看学生能不能区分“同样”和“一样”的用法。

表格 2. 判断题部分“同样”的掌握情况

序号	用法	题号	总人数	正确人数	正确率
1	名词前有数量时“的”字可省	5	28	9	32%
平均					32%
2	修饰动词，一般不带“地”	11	28	18	64%
		13	28	20	71%
平均					68%
3	跟前面所说的相同，用在小句和小句之间，承接上文，类似连词后有停顿	3	28	20	71%
		12	28	10	36%
平均					54%
4	修饰名词，一般要带“的”	1	28	20	71%
		2	28	21	75%
平均					73%

据统计数据可以得知：对于“同样”的不同用法，丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2017 届学生掌握情况不一。对于“同样”修饰动词一般不带“地”，平均正确率都已经超过 60%。其中平均正确率最高的是“同样”修饰动词一般不带“地”，高达 68%，在一些课文里面学生经常看到表示这个用法的句子，所以学生可以理解这个用法。其次其次“跟前面所说的相同用在小句和小句之间承接上文类似连词后有停顿”，平均正确率 比较低，平均正确率为 54%。在第 12 题能答对的人数也比较少，正确率只达到 36%，原因是因为学生不经常看到表示这个用法的句子。

对于“同样”表示名词前有数量时“的”字可省，学生还没掌握好，平均正确率只达到 32%，根据笔者的了解原因是因为学生还不太理解这个用法，在做第 5 题时，学生应该填（√）的，可是很多被试者填（×）的，他们认为答案是一样，其实正确的答案是同样。因为在第 5 题的句子表示名词前有数量时“的”字可省。对于“同样”修饰名词，一般要带“的”，这个用法笔者没有分析，原因是因为这个用法，“同样”和“一样”两个词都可以互相替换。这种试题主要考察的是学生的辨别能力，看学生能不能区分“同样”和“一样”的用法。

表格 3. 选择正确答案部分“一样”的掌握情况

序号	用法	题号	总人数	正确人数	正确率
1	一样 + 的 + 名词	5	28	17	61%
平均					61%
2	做谓语	2	28	15	54%
		10	28	13	46%
平均					51%
3	一样 + 形容词	11	28	16	57%
		15	28	27	96%
平均					77%
4	跟... (和、同) ... 一样	6	28	25	89%
		7	28	23	82%
平均					86%
5	像 (好像, 如同) ... 一样	8	28	27	96%
		13	28	23	82%
平均					89%

据统计数据可以得知：对于“一样”的不同用法，丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2017 届学生掌握情况不一。对于“一样”表示做谓语，跟 ... (和、同) ... 一样，像 (好像, 如同) ... 一样，平均正确率都已经超过 60%。其中平均正确率最高的是“一样”像 (好像, 如同) ... 一样，高达 89%，学生在综合课的时有看到这种句子，所以学生能了解。其次“跟 ... (和、同) ... 一样”，平均正确率也较高，平均正确率达到 86%。这个

用法学生三学期已经学过了，而在四学期也是学过了，学得更深，所以学生可以理解用这个用法。对于“一样”表示作谓语，学生还没掌握好，平均正确率只达到 51%。原因是因为学生不知道如果表示作谓语的词只能跟“一样”搭配。对于“一样 + 的 + 名词”和“一样 + 形容词”这个用法笔者没有分析，“同样”和“一样”两个词都可以互相替换。这种试题主要考察的是学生的辨别能力，看学生能不能区分“同样”和“一样”的用法。

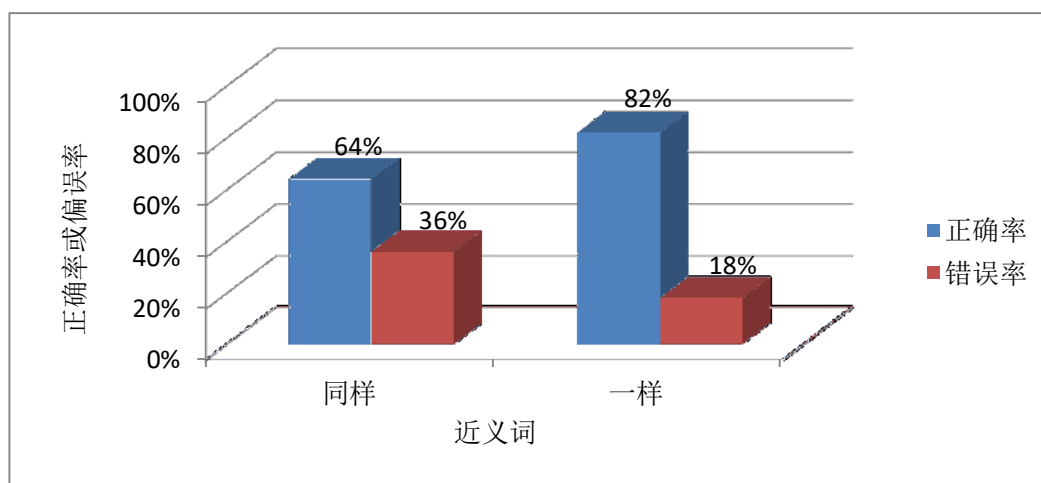
表格 4. 判断题部分“一样”的掌握情况

序号	用法	题号	总人数	正确人数	正确率
1	做谓语	4	28	15	54%
		14	28	12	43%
平均					49%

2	一样 + 形容词	8	28	15	54%
		15	28	27	96%
平均					75%
3	跟…… (和、同) …… 一样	6	28	25	89%
		7	28	22	79%
平均					84%
4	像 (好像, 如同) …… 一样	9	28	27	96%
		10	28	23	82%
平均					89%

据统计数据可以得知：对于“一样”的不同用法，丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2017 届学生掌握情况不一。对于“一样”表示做谓语，跟 …… (和、同) …… 一样，像 (好像, 如同) …… 一样，平均正确率都已经超过 60%。其中平均正确率最高的是“一样”像 (好像, 如同) …… 一样，高达 89%，学生在综合课的时有看到这种句子，学得更清楚，所以学生能理解。其次“跟 …… (和、同) …… 一样”，平均正确率也较高，平均正确率达

到 84%。这个用法学生经常看到在一些课文里面，学生了解了这个用法，所以他们掌握得很好。对于“一样”表示作谓语，学生还没掌握好，平均正确率只达到 49%。虽然已经学过，但是不是每一个学生掌握好这个用法。有的学生也不太了解“一样”表示作谓语。对于“一样”+ 形容词，这个用法笔者没有分析，“同样”和“一样”两个词都可以互相替换。这种试题主要考察的是学生的辨别能力，看学生能不能区分“同样”和“一样”的用法。



图表 1 近义词“同样”和“一样”的总掌握测试结果

通过统计得出，丹大师范教育学院汉语专业 2017 届学生掌握近义词“同样”的选择正确答案部分和判断正误部的正确率为 64%。对于“一样”的选择正确答案

部分和判断正误的正确率为 82%。根据图表可以得知，丹大师范教育学院 2017 届学生对“一样”的整体掌握情况比“同样”掌握得较好。

难点

通过测试问卷的分析得知，丹戎布拉国立大学师范教育学院汉语专业 2017 届学生对近义词“同样”和“一样”的难点：

a. 同样

“同样”共有两种用法，每种用法有四个格式，笔者发现学生遇到困难以下：

1. 丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2017 届学生对“同样”名词前有数量时，“的”字可省，不少的学生在做这部分遇到了困难，比如在第 5 题。在这个用法能答对的人数比较少，正确率最低为 32%。例如：这两句话没有什么不（同样）的地方。（对）这两句话没有什么不（一样）的地方。（错）

大部分的学生没掌握好它的个用法，根据笔者的了解原因是因为学生还不太理解这个用法。所以，导致了学生在回答这两道题的时候产生了错误。

2. 2017 届学生对“同样”跟前所说的相同，用在小句和小句之间，承接上文，类似连词后有停顿，每一次遇到有关这个用法，大部分的学生都会答错，比如在 1 题正确率不太好。例如：教材内容全新的，（同样），教学方法也跟过去的很不一样。（对）教材内容全新的，（一样），教学方法也跟过去的很不一样。（错）

学生没掌握好这个用法，正确率达到 36%。根据笔者的了解原因是因为学生不经常看到表示这个用法的句子，而且学生认为这道题可以换“一样”。根据理论上“同样”可以用在小句和小句之间，承接上文，类似连词后有停顿（可以作连词），但是“一样”不能用这个用法。他们的了解和理论上不一样，他们对这用法知识掌握的不足所以导致了学生在回答这道题的时候产生了错误。

b. 一样

“一样”共有两种用法，每种用法有 7 个格式，笔者发现学生遇到困难 以下：：

1. 丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2017 届学生对“一样”表示做谓语的用法不太了解，比如在第 14 题。例如：妈妈点了一杯咖啡，我也（一样）。（对）妈妈点了一杯咖啡，我也（同样）。（错）

这个用法的格式学生掌握得不是很好，正确率达到 43%，虽然这个用法学生已经学过了在一些课文里面，但是不是每一个学生掌握好这个用法。有的学生也不太了解“一样”表示作谓语。所以，导致了学生在回答这两道题的时候产生了错误。

结语与建议

通过文献研究法和测验研究法，笔者得到的结果是：整体上来说丹戎 布拉国立大学师范教育学院汉语专业 2017 届学生对近义词“一样”比“同样”掌握得较好。“一样”的正确率达到 82% 而“同样”的正确率达到 64%。这说明 2017 届学生对“同样”掌握得不太好，因为他们还没掌握同样的语法知识。

对于“同样”的掌握情况最好的是在“同样”修饰动词，一般不带“地”这个用法。而掌握不好的是在“同样”名词前有数量时，“的”字可省。对于近义词“一样”的掌握情况最好的是在“一样”像（好像，如同）...一样。而掌握不好的是在“一样”表示做谓语这个用法。在此笔者发现学生最多的问题是误用了“同样”名词前有数量时，“的”字可省及“一样”表示做谓语的用法。笔者认为发生了这样的情况是因为学生对这两个词的用法不太理解。

建议

根据以上分析，笔者建议，在汉语课堂上，教师必须先了解近义词“同样”和“一样”的用法和异同点。在解释的时候，教师先给学生提出“同样”和“一样”的用法，让学生能够容易理解。学生了解之后，教师就把一些难点做成试题让他们多练习。

参考文献

陈 莉 2018 《外国留学生使用汉语近义词的语用失误研究—以南通职业大学非洲

留学生为例》，闽西职业技术学院学报，第 20 卷 2 期。

刘乐青、马玉红 2009 《HSK 核心词汇天天学》，华语教学出版社。

吕叔湘 2010 《现代汉语八百词》，商务印书馆出版社。

王 还 2005 《汉语近义词典》，北京语言大学出版社。

杨寄洲、贾永芬 2005 《1700 对近义词语用法对比》，北京语言大学出版社。